



## COVID-19: 北京市新たに確診症例 1 例 01 月 04 日

北京市衛生健康委 wjw.beijing.gov.cn 2021-01-05 来源: 北京市衛生健康委

01 月 04 日 24 時時点で、北京市では新たな現地確診症例 1 例、疑似症例 0 例、無症状感染者 0 例が増え；新たに増えた輸入確診症例は 0 例、輸入疑似症例は 0 例、輸入無症状感染者も 0 例だった。

当地確診症例 1: 順義区高麗營鎮東馬各庄村在住の 46 歳女性。順義区金馬工業団地の某企業清掃員。2020 年 12 月 26 日、確診症例の濃厚接触者として集中隔离医学觀察を受けた。2021 年 01 月 04 日に PCR 検査の結果が陽性となり、120 の陰圧救急車で地壇医院に転送された。疫学史や臨床症状、実験室と画像検査などの結果を総合し、同日普通型の確診症例と診断された。

疫学調査の結果、当該確診症例は既に隔離ホテルで数日間隔離されており、現時点では、濃厚接触者はいないものと判断されている。

[http://wjw.beijing.gov.cn/xwzx\\_20031/wnxw/202101/t20210105\\_2196697.html](http://wjw.beijing.gov.cn/xwzx_20031/wnxw/202101/t20210105_2196697.html)

## COVID-19: Beijing added 1 newly diagnosed local case on January 4

Beijing Municipal Health Commission wjw.beijing.gov.cn 2021-01-05 Source: Beijing Municipal Health Commission

From 0:00 to 24:00 on January 4, there was a new locally diagnosed case, no new suspected cases or asymptomatic infections; no new imported diagnosed cases, suspected cases, or asymptomatic infections.

A woman, 46 years old, currently lives in Dongma Gezhuang Village, Gaoliying Town, Shunyi District, and is a cleaner at a company in Jinma Industrial Park, Shunyi District. On December 28, 2020, as a close contact of the confirmed case, a centralized isolation medical observation was carried out. On January 4, 2021, the nucleic acid test result was positive, and the patient was transferred to Ditan Hospital by the 120 negative pressure ambulance. Based on the results of epidemiological history, clinical manifestations, laboratory tests, and imaging examinations, it was diagnosed as a confirmed case on the same day. Her clinical type is ordinary.

After epidemiological investigation, the diagnosed case has been isolated in a centralized isolation hotel for several days. It is preliminarily determined that there is no close contact, and his residence and other places have been disinfected.

..... 以下は中国語原文 .....

## 1 月 4 日北京新增 1 例本地新冠肺炎确诊病例

北京市衛生健康委 wjw.beijing.gov.cn 2021-01-05 来源: 北京市衛生健康委

1 月 4 日 0 时至 24 时，新增 1 例本地确诊病例，无新增疑似病例和无症状感染者；无新增境外输入确诊病例、疑似病例和无症状感染者。

某女，46 岁，现住顺义区高丽营镇东马各庄村，顺义区金马工业园某公司保洁员。2020 年 12 月 28 日作为确诊病例的密切接触者进行集中隔离医学观察，2021 年 1 月 4 日核酸检测结果为阳性，由 120 负压救护车转至地坛医院，综合流行病学史、临床表现、实验室检测和影像学检查等结果，当日诊断为确诊病例，临床分型为普通型。

经流行病学调查，该确诊病例已在集中隔离酒店隔离数日，初步判断无密切接触者，已对其居住等场所进行消毒。